

BELGISCHE SENAAAT

BUITENGEWONE ZITTING 1999

14 JULI 1999

Wetsvoorstel tot regeling van de hulpdiensten en tot opheffing van de wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming (1)

(Ingediend door mevrouw Anne-Marie Lizin)

TOELICHTING

Sedert de inwerkingtreding van de wet tot regeling van de civiele bescherming van 31 december 1963 hebben zich allerlei veranderingen voorgedaan. Buurlanden zoals Frankrijk, Groot-Brittannië, Duitsland en Nederland hebben reeds langere tijd begrepen dat de samenvoeging van hun brandweerdiensten en hun civiele bescherming zowel op het menselijke als op het technische vlak een reeks voordelen kon bieden.

Ook wij dienen er rekening mee te houden dat de samenvoeging van onze eenheden van civiele bescherming met de regionale brandweer- en hulpdiensten mettertijd noodzakelijk is geworden, wil men alle beschikbare middelen op de meest gunstige wijze gebruiken. Zo kan bijvoorbeeld het materieel dat meestal aan de provincie toebehoort, naar het ene of andere centrum worden gestuurd mocht dat nodig blijken. Op die manier kan men het operationele materieel van iedere dienst beperken, wetende dat men bij pech of ongeval snel kan beschikken over de provinciale strategische reserve. Nu moet iedere dienst meer voertuigen gebruiksklaar houden dan nodig, omdat hij weet dat hij enkel over zijn eigen middelen kan beschikken.

(1) Dit wetsvoorstel werd reeds in de Senaat ingediend op 15 februari 1999, onder het nummer 1-1279/1 1998/1999.

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION EXTRAORDINAIRE DE 1999

14 JUILLET 1999

Proposition de loi organisant les services de secours et abrogeant la loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile (1)

(Déposée par Mme Anne-Marie Lizin)

DÉVELOPPEMENTS

Depuis l'entrée en vigueur de la loi organique sur la protection civile du 31 décembre 1963, énormément de choses ont évoluées. Les pays voisins tels que la France, la Grande-Bretagne, l'Allemagne et les Pays-Bas ont compris depuis bien longtemps qu'une intégration de leurs services d'incendie et de protection civile pouvaient engendrer une série d'avantages tant sur le plan humain que technique.

Nous devons nous rendre compte également que l'intégration, chez nous, des unités de la protection civile avec les services régionaux d'incendie et de secours est devenue au fil du temps indispensable pour optimaliser toutes les ressources disponibles. Nous constatons par exemple que le matériel en général appartenant à la province pourra être envoyé suivant les nécessités dans un centre ou dans un autre. Ceci permettra de diminuer le matériel opérationnel de chaque service sachant qu'en cas de panne ou d'accident, il pourra disposer dans un délai rapide de la réserve stratégique provinciale. À l'heure actuelle, chaque service est obligé de maintenir en état de marche plus de véhicules que nécessaire sachant qu'il ne peut disposer que de ses propres ressources.

(1) La présente proposition de loi a déjà été déposée au Sénat le 15 février 1999, sous le numéro 1-1279/1 1998/1999.

Na de samenvoeging zou men dus enkel nog over «Hulpdiensten» spreken.

Wij worden tegenwoordig steeds vaker geconfronteerd met omstandigheden waarbij de bevolking een zeer snel optreden verwacht van de hulpdiensten. Daarom dient het systeem hervormd te worden. Dat kan alleen door een gewestelijke indeling van de hulpdiensten, met een onderverdeling per provincie. Zo zullen de hulpdiensten herverdeeld worden volgens een zuiver rationeel schema: de hulpdienst die in een bepaalde zone optreedt, moet de dienst zijn die, in tijd gerekend, het dichtst bij de plaats van het ongeval ligt.

Bovendien moet voor de gevallen waarbij de gebeurtenis de geografische grenzen van een provincie overschrijdt, in een gewestelijke coördinatie worden voorzien. In feite zou het om een soort «generale interventiestaf» van de hulpdiensten gaan.

Een dergelijk operationeel model zal het probleem van de gemeentegrenzen uit de weg ruimen. Zowel het personeel als het materieel zullen op de best mogelijke manier kunnen worden ingezet. Ook zullen er andere voordelen uit voortvloeien.

Dezelfde overheid zal immers bevoegd zijn zowel voor de organisatie en de daaraan verbonden verantwoordelijkheden, als voor het financieel beheer.

Wat de opleiding van de officieren van de hulpdiensten betreft, dient een welbepaalde, eenvormige en tot nu toe niet bestaande structuur te worden gecreëerd. Het zou gaan om een permanent opleidingsinstituut (ter aanvulling van het Hoger instituut voor de noodplanning) waar alle officieren van de hulpdiensten een eenvormige opleiding op gewestelijk niveau krijgen.

Tot nu toe zagen de verschillende provinciale scholen zich, om dat doel te bereiken, genoodzaakt afspreken met elkaar te maken.

Naast het belang van de samenvoeging van de civiele bescherming en de provinciale brandweer- en hulpdiensten dient men zich nu ook te buigen over de nieuwe verschijnselen in onze maatschappij, zoals terroristische acties en hooliganisme.

Gebeurtenissen in het verleden, zoals de ramp te Zeebrugge of de gasaanslag in de metro te Tokyo, en recentere feiten, zoals de aanslagen in Parijs of het onderzoek naar de vermiste kinderen, hebben geleid tot het besef dat onze taken en onze manier van ingrijpen in dergelijke omstandigheden wel om conventionele methodes vragen, maar dat er ook specifieke en aanvullende methodes vereist zijn.

Die complementariteit wordt nu «van geval tot geval» bepaald. Het zou beter zijn een preventieve, praktijkgerichte aanpassing door te voeren die het stadium van de theoretische maatregelen overstijgt.

Avec cette intégration, on ne parlerait donc plus que des «Services de secours».

De nos jours, nous sommes confrontés de plus en plus à des interventions urgentes où la population attend des services de secours une réponse dans les plus brefs délais. C'est pour cela que le système doit être réformé! Ces changements ne pourront avoir lieu qu'en régionalisant les services de secours subdivisés sous un schéma provincial. Les services de secours seront ainsi redistribués et répartis suivant des paramètres uniquement rationnels. Cela impliquera que le service de secours de la zone qui interviendra, sera le service le plus proche en temps du lieu du sinistre.

De plus, dans le cas où les matières dépasseraient le niveau géographique d'une province, une coordination au niveau régional serait organisée. Il s'agirait en quelque sorte d'un état-major d'intervention des services de secours.

Un tel modèle opérationnel supprimera le problème de la délimitation des communes et le personnel ainsi que le matériel pourront être utilisés de manière optimale. D'autres avantages seront constatés.

En effet, une même autorité sera chargée tant du pouvoir d'organisation et de responsabilités qui en découlent que de la gestion financière.

En ce qui concerne la formation des officiers des services de secours, une structure définie et uniforme, jusqu'ici inexistante, devrait être créée. Il s'agirait d'une institution permanente de formation (complémentaire à l'Institut supérieur de planification d'urgence) où seraient formés, au niveau régional, tous les officiers des services de secours afin d'aboutir à une uniformité.

Jusqu'à présent, ce sont les différentes écoles provinciales qui s'organisent entre elles pour tenter de donner une formation équivalente à tous les officiers des services de secours.

En outre, à côté de l'importance de l'intégration de la protection civile et des services provinciaux d'incendie et de secours, il est temps de se pencher sur les nouveaux phénomènes de société, tels que les actes de terrorisme, le hooliganisme.

En effet, des faits passés, comme la catastrophe de Zeebrugge ou le gaz dans le métro de Tokyo, aux faits plus récents, comme les attentats à Paris ou les enquêtes sur les disparitions d'enfants, on se rend compte de plus en plus que nos missions et interventions dans de tels contextes exigent des réponses opérationnelles conventionnelles mais également complémentaires et spécifiques.

Actuellement, cette complémentarité est gérée au «coup par coup», il est donc souhaitable de réaliser une adaptation préventive pragmatique dépassant le stade de dispositions théoriques, face à ce type de situations.

Om het hoofd te bieden aan de tot nu toe bekende problemen zou preventief ingrijpen kunnen inhouden dat men een federale « speciale interventiegroep » opricht (SIG). Naar het voorbeeld van vergelijkbare diensten in het buitenland, zoals de « Groupe de recherche et d'exploration profonde » (groep voor opsporing en verkenning) in Frankrijk zou dat interventieteam, door de kwaliteit van zijn deskundigheid op het terrein, een hoofdzakelijk ondersteunende rol spelen, bijvoorbeeld bij belangrijke gerechtelijke onderzoeken.

De noodzaak om een dergelijke dienst op te richten blijkt voornamelijk uit twee vaststellingen:

— bepaalde acties blijken operationeel complexer te zijn (bijvoorbeeld in een nucleaire, bacteriologische of chemische omgeving of in gevaarlijke omstandigheden, of het specifieke zoeken naar sporen in een onderzoek);

— er is duidelijk nood aan geschikte mensen, meer bepaald aan mensen die niet enkel speciaal werden uitgezocht maar die ook doorlopend professioneel opgeleid en getraind worden om in alle omstandigheden doeltreffend te reageren. De gewone « polyvalentie » volstaat niet meer!

Wat de financiering betreft, hing het werkingsbudget van de brandweer tot nu toe uitsluitend af van de gemeenten, terwijl de federale overheid verantwoordelijk was voor het materieel en de gebouwen.

De werkingskosten van de brandweerdiensten zijn te zwaar voor de gemeenten en zijn bovendien zeer slecht verdeeld.

De bijdragen worden berekend volgens een systeem dat een zekere solidariteit zou moeten creëren maar dat reeds tot absurde situaties heeft geleid. Het systeem heeft immers bepaalde gemeenten ertoe aangezet om zich, ten koste van de veiligheid van hun inwoners, aan te sluiten bij verder gelegen, minder goed uitgeruste maar ook minder dure groepscentra.

De nieuwe indeling van de hulpdiensten zal in die situatie verandering brengen, aangezien elke gemeente dan een bijdrage zal betalen berekend volgens bepaalde, objectieve criteria.

Nog steeds inzake de financiering, heeft artikel 4 van dit voorstel tot doel de budgetten die tot nu toe aan de brandweerdiensten werden toegekend, over te hevelen naar de nieuwe hulpdiensten.

Bovendien vinden wij dat, naast de financiering door de gemeenten, ook de verzekeringsmaatschappijen in de kosten kunnen delen. Die maatschappijen hebben immers, met betrekking tot de brandverzekering bijvoorbeeld, ook belang bij het snel en doeltreffend ingrijpen van de hulpdiensten.

Pour faire face aux problèmes rencontrés jusqu'à présent, cela serait faire de la prévention que de créer un groupe spécial d'intervention fédéral (GSI). À l'instar de groupes similaires étrangers, comme le Groupe de recherche et d'exploration profonde en France (GREP), cette équipe d'intervention, de par sa qualité d'expertise opérationnelle, aurait comme fonction fondamentale un rôle d'appui éventuellement dans le cadre d'importantes enquêtes judiciaires.

La nécessité de créer un tel groupe se base principalement sur un double constat:

— une complication opérationnelle apparaît avec certaines interventions (interventions dans un milieu nucléaire — bactériologique — chimique, dans une atmosphère hostile ou encore recherches spécifiques d'indices pour éléments d'enquêtes);

— nous sommes confrontés à un besoin incontournable de disposer d'intervenants « adaptés » c'est-à-dire non seulement sélectionnés mais aussi formés et entraînés professionnellement de manière permanente pour réagir efficacement devant toutes les situations. La polyvalence de base ne suffit plus!

En ce qui concerne le volet du financement, jusqu'à présent le budget lié au fonctionnement des services d'incendie dépendait exclusivement des communes, le matériel et les bâtiments dépendant eux du pouvoir fédéral.

La charge de fonctionnement des services, trop lourde pour les communes, est de surcroît extrêmement mal répartie.

Le système de calcul des redevances, instaurant une certaine solidarité, a déjà conduit à des situations absurdes. En effet, ce système a incité certaines communes à négocier, au détriment de la sécurité des habitants, leur rattachement à des centres de groupe plus éloignés, moins bien équipés mais moins coûteux.

La nouvelle répartition des services de secours va modifier cette situation puisque dès lors, chaque commune payera une redevance calculée sur des critères objectifs et déterminés.

Toujours en ce qui concerne le financement, l'objet de l'article 4 de la présente loi est de transférer les budgets jusqu'ici consacrés aux services d'incendie vers les nouveaux services de secours.

Enfin, en dehors du financement par les communes, on estime que les compagnies d'assurance pourraient intervenir dans les frais. En effet, ces compagnies, dans le cadre par exemple de l'assurance incendie, profitent également de la rapidité et de la qualité de l'intervention des services de secours.

Gelet op de bestaande wetgeving en gezien de problemen die zich voordoen, blijkt duidelijk dat het voor een echte hervorming noodzakelijk is dat de twee diensten dicht bij elkaar worden gebracht en zelfs samengevoegd. Zo kan men enerzijds het personeel en het beschikbare materieel zo goed mogelijk laten renderen en kan men anderzijds alle problemen oplossen die te wijten zijn aan een gebrek aan coördinatie of samenwerking tussen de hulpdiensten.

*
* *

WETSVOORSTEL

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

HOOFDSTUK I — De hulpdiensten

Art. 2

De hulpdiensten omvatten alle maatregelen en middelen die moeten dienen om de bescherming en het voortbestaan van de bevolking te verzekeren en om 's lands patrimonium te vrijwaren door brand, ongevallen en rampen te voorkomen of te bestrijden.

Zij hebben ook als taak in te grijpen in geval van ernstige risico's of zware technologische of daarmee vergelijkbare ongevallen. Voorts kunnen zij een technisch of logistiek ondersteunende rol spelen bij het optreden van gespecialiseerde diensten.

Art. 3

Met inachtneming van de prerogatieven van de bevoegde autoriteiten, wordt de minister van Binnenlandse Zaken belast om, in overleg met de gewesten, het algemeen beleid inzake hulpdiensten en het beheer van de hulpdiensten te coördineren.

Bovendien zorgt de Koning ervoor, op voorstel van de minister van Binnenlandse Zaken en in overleg met de gewesten voor wat hun bevoegdheden betreft, dat de hulpdiensten worden georganiseerd op een manier die een doeltreffende operationele samenwerking garandeert.

Art. 4

De Koning bepaalt welke maatregelen genomen moeten worden op het vlak van de organisatie, de

En regard de la législation existante et des difficultés rencontrées, il apparaît clairement que pour nous diriger vers une vraie réforme, les deux services doivent être rapprochés et même confondus afin que l'on puisse d'une part, optimiser le personnel et le matériel disponible et d'autre part, régler toutes les difficultés liées au manque de coordination ou de coopération entre les services de secours.

Anne-Marie LIZIN.

*
* *

PROPOSITION DE LOI

Article premier

La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

CHAPITRE PREMIER — Des services de secours

Art. 2

Les services de secours comprennent l'ensemble des mesures et des moyens destinés à assurer la protection et la survie de la population ainsi que du patrimoine en prévenant les incendies, les accidents et les événements calamiteux ou en luttant contre eux.

Ils ont également pour mission l'intervention dans le cadre de risques ou d'accidents technologiques majeurs et assimilés. Ils peuvent encore agir comme élément de soutien technique ou logistique dans le cadre d'intervention de services spécialisés.

Art. 3

Dans le respect des prérogatives des autorités compétentes, le ministre de l'Intérieur en concertation avec les Régions est chargé de coordonner la politique générale en matière de services de secours ainsi que de coordonner la gestion des services de secours.

En outre, le Roi, sur proposition du ministre de l'Intérieur, en concertation avec les Régions et dans le cadre des compétences qui leur sont attribuées, veille à organiser les services de secours de manière à garantir une collaboration opérationnelle efficace.

Art. 4

Le Roi règle les mesures à prendre en matière d'organisation, de prévention, de formation, de statut des

preventie, de opleiding, het personeelsstatuut van de beroeps- en de vrijwillige medewerkers van de hulpdiensten, alsook op het vlak van het materieel.

Art. 5

De Koning stelt in overleg met de gewesten vast wat elke gemeente bijdraagt in de financiering van de hulpdiensten.

Art. 6

Het nationale crisiscentrum is het permanente overleg- en coördinatie- orgaan van de federale ministers, de provinciale overheid, de in artikel 9 bedoelde provinciale directeurs van de betrokken hulpdiensten en de vertegenwoordigers van de verschillende in artikel 10 bedoelde commissies.

Art. 7

Er wordt een federale speciale interventiegroep (SIG) opgericht om operationeel uiterst complexe operaties uit te voeren, zoals:

- acties in een nucleaire, bacteriologische of chemische omgeving,
- onderzoek en verkenning van het terrein,
- opsporing en evacuatie van personen die in gevaar verkeren,
- operaties in gevaarlijke omstandigheden,
- andere bijzondere, door de Koning te bepalen omstandigheden.

De federale speciale interventiegroep heeft, door zijn deskundigheid op het terrein, een hoofdzakelijk ondersteunende taak.

De leden van de federale speciale interventiegroep worden opgeleid en permanent getraind om op te treden in allerlei soorten situaties.

Art. 8

Er wordt een inspectiedienst ingesteld die paritair is samengesteld uit vertegenwoordigers van de bevoegde gewestministers, vertegenwoordigers van de provinciale overheid en leden van de verschillende afdelingen van de hulpdiensten.

De inspectiedienst heeft als taak op basis van stukken en ter plaatse te controleren of de wets- en verordeningbepalingen worden toegepast. Die dienst moet elke hulpdienst ten minste eenmaal per jaar controleren.

membres professionnels et non-professionnels des services de secours, ainsi que du matériel.

Art. 5

La participation de chaque commune au financement des services de secours est déterminée par le Roi en concertation avec les Régions.

Art. 6

Le centre de crise national est l'organe permanent de concertation et de coordination entre les ministres fédéraux, les autorités provinciales, les directeurs provinciaux des secours concernés visés à l'article 9 et les représentants des différentes commissions visées à l'article 10.

Art. 7

Il est institué un groupe spécial d'intervention fédéral (GSI) pour réaliser des interventions à haute complexité opérationnelle telles que:

- des interventions en milieu nucléaire — bactériologique — chimique,
- des explorations ou reconnaissances,
- des recherches et évacuations périlleuses,
- des interventions en atmosphère hostile,
- dans des autres cas particuliers déterminés par le Roi.

Le groupe spécial d'intervention fédéral par sa qualité d'expertise opérationnelle a comme fonction fondamentale un rôle d'appui.

Les membres du groupe spécial d'intervention fédéral sont formés et entraînés professionnellement de manière permanente pour tous les genres de situations.

Art. 8

Il est institué un service d'inspection des centres de secours, composé paritairment de représentants des ministres régionaux compétents, de l'autorité provinciale, et de membres des différentes divisions des services de secours.

Le service d'inspection est chargé de contrôler, sur pièce et sur place, l'application des dispositions légales et réglementaires. Il doit contrôler au minimum une fois par an chaque centre de secours.

HOOFDSTUK II — De provinciale hulpdiensten

Art. 9

De hulpdiensten zijn onderverdeeld in provinciale hulpdiensten.

De provinciale directeur van de hulpdiensten is een beroepsofficier die belast is met het beheren van de operaties, het coördineren van de versterkingen en het inspecteren van de hulpdiensten in de provincie waarvoor hij bevoegd is.

Hij zit de verschillende commissies voor die genoemd worden in artikel 10, §§ 2 tot 6, van deze wet.

Hij is ook verantwoordelijk voor het goed functioneren van het provinciaal bureau voor preventie.

Art. 10

§ 1. In elke provincie wordt een provinciaal comité voor de hulpdiensten ingesteld, dat is samengesteld uit een vertegenwoordiger van de provinciale overheid, een afvaardiging van vijf burgemeesters die door de Koning worden aangewezen op voorstel van de burgemeesters van de provincie, de provinciale directeur van de hulpdiensten en de inspecteur van de hulpdiensten, allen stemgerechtigd, alsook uit vijf officieren die lid zijn van de commissies bedoeld in respectievelijk de §§ 2, 3, 4, 5 en 6 en raadgevende stem hebben. Het provinciaal comité, met de gouverneur als voorzitter, beheert de hulpdiensten.

§ 2. In elke provincie is er een commissie belast met de organisatie van de hulpdiensten die tot taak heeft:

1^o toe te zien op de toepassing van de regels opgesteld door de minister van Binnenlandse Zaken,

2^o de aanwervingen en de bevorderingen te organiseren,

3^o toe te zien op de naleving van de voorschriften met betrekking tot de organisatie en het huishoudelijk reglement,

4^o de financiën van de hulpdiensten te beheren.

§ 3. In elke provincie is er een commissie belast met de operaties die tot taak heeft:

1^o toe te zien op de operationele doeltreffendheid met betrekking tot het aantal manschappen en het soort beschikbaar materieel,

2^o de versterkingen te organiseren.

3^o ervoor te zorgen dat bij een operatie steeds een beroepsofficier beschikbaar is,

4^o de operaties te evalueren,

CHAPITRE II — Des services provinciaux de secours

Art. 9

Les services de secours sont répartis en services de secours provinciaux.

Le directeur provincial des secours est un officier professionnel chargé de la gestion journalière des interventions, de la coordination des renforts et de l'inspection des services de secours de la province qu'il supervise.

Il préside les différentes commissions visées à l'article 10, § 2 à 6 de la présente loi.

Il est également responsable du bon fonctionnement du bureau provincial de prévention.

Art. 10

§ 1^{er}. Dans chaque province, il est créé un comité provincial des services de secours composé, avec voix délibérative, d'un représentant de l'autorité provinciale, d'une délégation de 5 bourgmestres désignés par le Roi sur proposition des bourgmestres de la province, du directeur provincial des services de secours, de l'inspecteur des services de secours et, avec voix consultative, de 5 officiers membres respectivement des commissions visées aux paragraphes 2, 3, 4, 5 et 6. Ce comité provincial, présidé par le gouverneur, gère les services de secours.

§ 2. Dans chaque province, une commission relative à l'organisation des services de secours est chargée:

1^o de veiller à l'application des règles établies par le ministre de l'Intérieur;

2^o d'organiser le recrutement et les promotions;

3^o de veiller au respect des règlements organiques et d'ordre intérieur;

4^o de la gestion financière des services de secours.

§ 3. Dans chaque province, une commission relative aux interventions est chargée:

1^o de veiller à l'efficacité des interventions en fonction du nombre d'hommes et du type de matériel disponible;

2^o d'organiser les renforts.

3^o de veiller à ce qu'un officier professionnel soit toujours disponible en cas d'intervention,

4^o d'étudier ces interventions,

5° het verloop van de dringende medische hulpverlening te controleren.

§ 4. In elke provincie is er een commissie belast met het materieel die tot taak heeft:

1° de technische nota's van het ministerie van Binnenlandse Zaken aan te passen aan de plaatselijke omstandigheden,

2° het materieel over de hulpdiensten te verdelen,

3° het materieel te beheren (onderhoud, herstellingen,...),

4° het materieel aan te kopen.

§ 5. In elke provincie is er een commissie belast met de opleiding die tot taak heeft:

1° de opleidingslessen te organiseren, eventueel in samenwerking met andere structuren of instellingen,

2° de cursusboeken regelmatig bij te werken.

§ 6. In elke provincie is er een commissie belast met preventie die tot taak heeft:

1° alle preventie-verantwoordelijken bij te staan,

2° toe te zien op de eenvormigheid van de preventieverslagen,

3° de nodige documentatie beschikbaar te stellen,

4° deel te nemen aan de verschillende bestaande preventie-commissies,

5° deel te nemen aan het beoordelen van de aanvragen tot afwijking.

§ 7. De commissieleden worden op voorstel van het provinciaal comité door de Koning benoemd voor vijf jaar.

Iedere commissie is samengesteld uit:

— twee officieren, van wie de ene bevoegd is voor de civiele bescherming en de andere voor de brandweerdiensten,

— drie burgemeesters of hun vertegenwoordiger,

— een technisch adviseur die aan de commissie is verbonden wegens zijn deskundigheid terzake.

Art. 11

De menselijke en materiële middelen van de diensten van de civiele bescherming en van de brandweer kunnen gemeenschappelijk worden ingezet.

5° de contrôler le déroulement de l'aide médicale urgente.

§ 4. Dans chaque province, une commission concernant le matériel est chargée:

1° d'adapter les notices techniques du ministère de l'Intérieur en fonction des situations locales;

2° de répartir le matériel dans les services de secours;

3° de gérer le matériel (entretien, réparations,...);

4° de s'occuper des achats de matériel.

§ 5. Dans chaque province, une commission concernant la formation est chargée:

1° d'organiser les cours de formation éventuellement en collaboration avec d'autres structures ou institutions;

2° de tenir les syllabus à jour.

§ 6. Dans chaque province, une commission de prévention est chargée:

1° de conseiller tous les préventionnistes;

2° de veiller à l'uniformité des rapports de prévention;

3° de fournir la documentation nécessaire;

4° de participer aux différentes commissions de prévention;

5° de participer à l'examen des demandes de dérogation.

§ 7. Les membres des commissions sont désignés pour cinq ans par le Roi sur proposition du comité provincial.

Chaque commission est composée de:

— 2 officiers, l'un compétent en matière de protection civile, l'autre compétent en matière de services d'incendie,

— 3 bourgmestres ou leur représentant,

— 1 conseiller technique attaché à une commission particulière en fonction de sa compétence en la matière.

Art. 11

Les moyens humains et matériels des services de la protection civile et des services d'incendie sont mis à disposition commune.

Art. 12

§ 1. De personeelsleden van de hulpdiensten krijgen allen hetzelfde statuut. De minimumvereisten met betrekking tot het personeel van de hulpdiensten en hun uitrusting worden vastgesteld op basis van criteria die onder meer afhankelijk zijn van de oppervlakte van het te beschermen grondgebied, de omvang van de risico's en de bevolkingsdichtheid.

§ 2. De personeelsleden die geen beroepsstatuut hebben, krijgen evenals de beroepsmedewerkers een statuut dat hun een minimumloon, het recht op een vorm van pensioen en op vakantiegeld biedt en dat waarborgen inhoudt bij arbeidsongevallen.

Art. 13

§ 1. De provinciale diensten zijn door de Koning, op advies van het provinciaal comité, onderverdeeld in plaatselijke hulpdiensten.

De plaatselijke hulpdiensten zijn ingedeeld in vier categorieën namelijk:

- 1^o de vijf grote diensten, gelegen in Antwerpen, Brussel, Charleroi, Gent en Luik,
- 2^o de hoofdcentra van de hulpdiensten,
- 3^o de hulpdiensten,
- 4^o de voorposten.

§ 2. Het provinciaal comité voor de hulpdiensten legt voor elke dienst een «interventiezone» vast, zodat men bij een ramp onmiddellijk de hulpdienst oproept die het snelst ter plaatse kan zijn.

Bij catastrofes of rampen wordt de samenwerking tussen de verschillende hulpdiensten van eenzelfde provincie en, indien nodig, van verschillende provincies, georganiseerd door de provinciale directeur(s) van de hulpdiensten. De provinciale directeurs vormen samen het coördinatiecomité, dat op basis van objectieve criteria in zijn midden een coördinator van de hulpdiensten aanwijst.

Art. 14

De centra van het nationaal computernetwerk van de brandweer en de hulpdiensten krijgen meer menselijke en materiële middelen. Daarbij wordt rekening gehouden met de noodzaak om de informatie te centraliseren.

Elke hulpdienst omvat een eenvormig oproepcentrum 100. De verantwoordelijken van de oproepcentra krijgen een speciale opleiding.

Art. 12

§ 1. Les membres du personnel des services de secours jouissent tous du même statut. Cependant, les exigences minimales concernant le personnel des services de secours et leur équipement sont déterminées en fonction de critères relatifs, entre autres, à l'étendue du territoire à protéger, à l'importance des risques et à la densité de la population.

§ 2. Les membres du personnel non-professionnel jouissent, comme les membres du personnel professionnel, d'un statut leur garantissant un salaire minimal, un droit à une forme de pension, un pécule de vacances et des garanties en cas d'accident de travail.

Art. 13

§ 1. Les services provinciaux sont subdivisés par le Roi, sur avis du comité provincial, en services locaux de secours.

Les services locaux de secours sont répartis en quatre classes, à savoir:

- 1^o les cinq grands services situés à Liège, Charleroi, Gand, Bruxelles et Anvers;
- 2^o les centres principaux de secours;
- 3^o les centres de secours;
- 4^o les postes avancés.

§ 2. Le comité provincial des secours délimite pour chaque service une «zone d'intervention», de telle manière qu'en cas de sinistre, il soit fait appel immédiatement au service de secours qui peut se rendre le plus rapidement sur les lieux.

En cas de catastrophes ou de calamités, la collaboration entre les différents services de secours d'une même province et si nécessaire, entre provinces sera gérée par le ou les directeur(s) provincial(aux) des services de secours. Ceux-ci composeront le comité de coordination au sein duquel sera désigné, sur base de critères objectifs opérationnels, le coordinateur des services de secours.

Art. 14

Les centres du réseau informatique national des services d'incendie et de secours sont renforcés matériellement et humainement. L'organisation de ces renforts tient compte de la nécessité de centraliser les informations.

Chaque centre de secours comprend un centre d'appel 100. Une formation spécifique doit être dispensée aux préposés de ces centres d'appel.

Art. 15

§ 1. De hulpdiensten zijn, in samenwerking met de mobiele urgentie en reanimatiediensten, hierna MURD genoemd, verantwoordelijk voor het vervoer van gewonden en zieken naar de ziekenhuizen.

§ 2. De MURD worden zo georganiseerd dat binnen de kortst mogelijke termijn aan de hele bevolking aangepaste dringende medische hulp verleend kan worden. De interventiezones dienen dus het volledige grondgebied te omvatten. De MURD worden ter plaatse gestuurd door het oproepcentrum 100 waarvan zij afhangen.

§ 3. Er zijn ten minste 2 MURD in het Duitse taalgebied.

Art. 16

Het team van een mobiele urgentie- en reanimatiedienst is samengesteld uit een arts gespecialiseerd in spoedgevallen, een lid van het verplegend personeel gespecialiseerd in spoedgevallen en een chauffeur-ambulancier van een hulpdienst.

Art. 17

§ 1. De ziekenhuizen die gelegen zijn op het grondgebied van dezelfde gemeente, kunnen een overeenkomst sluiten om de MURD van die gemeente gezamenlijk te exploiteren.

§ 2. Alle in dezelfde interventiezone gelegen ziekenhuizen die beschikken over een erkende spoedgevallendienst, moeten een overeenkomst sluiten om de MURD gezamenlijk te exploiteren.

HOOFDSTUK III — Het toezicht

Afdeling 1

Algemene bepalingen

Art. 18

De toezichthoudende overheid kan zowel langs schriftelijke weg als ter plaatse alle inlichtingen en gegevens verzamelen die nuttig kunnen zijn voor het onderzoek van de dossiers die aan haar toezicht zijn onderworpen.

Art. 15

§ 1. Les services de secours sont chargés du transport des blessés ou malades vers les hôpitaux en collaboration avec les services mobiles d'urgence et de réanimation, ci-après dénommés SMUR.

§ 2. L'organisation des SMUR doit permettre de garantir à l'ensemble de la population, dans les plus brefs délais, les soins médicaux d'urgence requis les plus appropriés. Pour réaliser cet objectif, l'ensemble du territoire doit être couvert. Les SMUR interviennent à la demande du centre d'appel unifié 100 dont ils dépendent.

§ 3. Il existe au moins 2 SMUR dans la région de langue allemande.

Art. 16

L'équipe d'un service mobile d'urgence et de réanimation se compose d'un médecin urgentiste, d'un membre du personnel infirmier urgentiste et d'un chauffeur ambulancier appartenant à un service de secours.

Art. 17

§ 1. Tous les hôpitaux situés sur le territoire d'une même commune peuvent conclure une convention en vue de l'exploitation commune du service SMUR situé dans cette commune.

§ 2. Tous les hôpitaux disposant d'un service d'urgence agréé et qui se situent dans la même zone d'intervention doivent conclure une convention de fonctionnement pour l'exploitation commune des SMUR.

CHAPITRE III — De la tutelle

Section 1

Dispositions générales

Art. 18

L'autorité de tutelle peut, tant par correspondance que sur place, recueillir tous les renseignements et données utiles à l'examen des dossiers qui sont soumis à sa tutelle.

Afdeling 2

Het personeel en het budget van de hulpdiensten

Art. 19

De goedkeuring van besluiten inzake de personeelsformatie, het budget en de desbetreffende wijzigingen, inzake de bijdragen van een gemeente aan het provinciaal comité van de hulpdiensten en de desbetreffende wijzigingen, alsook inzake de boekhouding, kan enkel geweigerd worden wegens overtreding van de bepalingen van deze wet of krachtens deze wet genomen.

Art. 20

De besluiten van de gemeenteraad of van de commissies van de hulpdiensten met betrekking tot de formatie van het operationeel personeel en de formatie van het administratief en het logistiek personeel van de plaatselijke hulpdiensten worden aan de provinciegouverneur ter goedkeuring voorgelegd.

Met personeelsformatie wordt bedoeld de opsomming van de graden en het aantal statutaire voltijdse en deeltijdse arbeidsplaatsen, per graad.

Art. 21

De gouverneur beslist over de goedkeuring van de in artikel 19 bedoelde besluiten binnen vijftieng dagen te rekenen van de dag volgend op de ontvangst van die besluiten. Zijn beslissing wordt medegedeeld aan de gemeentelijke overheid of aan de commissies van de hulpdiensten uiterlijk op de laatste dag van de termijn van vijftieng dagen.

Is die termijn verstreken, dan wordt de gouverneur geacht de besluiten te hebben goedgekeurd.

Art. 22

De gemeenteraden kunnen bij de gewestregering in beroep gaan tegen de beslissingen van de gouverneur die hen betreffen. De commissies van de hulpdiensten kunnen bij de minister van Binnenlandse Zaken in beroep gaan tegen de beslissingen van de gouverneur die hen betreffen. Het beroep wordt ingesteld binnen veertig dagen te rekenen van de dag volgend op de mededeling van de beslissing aan de gemeentelijke overheid of aan de commissies van de hulpdiensten.

Art. 23

De minister van Binnenlandse Zaken of de gewestregering spreekt zich over het beroep uit binnen vijftieng dagen te rekenen van de dag volgend op de ontvangst.

Section 2

Du personel et du budget des services de secours

Art. 19

L'approbation des décisions relatives au cadre du personnel, au budget et aux modifications qui y sont apportées, à la contribution d'une commune au comité provincial des services de secours et à ses modifications et aux comptes, ne peut être refusée que pour violation des dispositions comprises dans cette loi ou prises en vertu de cette loi.

Art. 20

Les décisions du conseil communal ou des commissions des services de secours relatives au cadre organique opérationnel et à celui du personnel administratif et logistique des services locaux de secours, sont transmises pour approbation au gouverneur.

Par ce cadre organique, on entend l'énumération des grades et la fixation du nombre d'emplois statutaires à plein temps et à temps partiel, par grade.

Art. 21

Le gouverneur statue sur l'approbation de la décision visée à l'article 19 dans les vingt-cinq jours à compter du lendemain du jour où il l'a reçue. Cette décision est transmise aux autorités communales ou aux commissions des services de secours, au plus tard le dernier jour du délai précité.

Passé ce délai, le gouverneur est sensé avoir donné son approbation.

Art. 22

Le conseil communal peut exercer un recours auprès du gouvernement régional contre les décisions du gouverneur les concernant. Les commissions des services de secours peuvent exercer un recours auprès du ministre de l'Intérieur contre les décisions du gouverneur les concernant. Le recours est introduit dans un délai de quarante jours à compter du lendemain de la transmission de l'arrêté, à l'autorité communale ou aux commissions des services de secours.

Art. 23

Le ministre de l'Intérieur ou le gouvernement régional statue sur le recours dans un délai de vingt-cinq jours à compter du lendemain de sa réception.

**HOOFDSTUK IV
Overgangsbepalingen**

Art. 24

De beroepskrachten van de vroegere mobiele colonnes van de civiele bescherming worden ingelijfd bij de brandweerdiensten.

De gebouwen van de vroegere mobiele colonnes van de civiele bescherming kunnen voor zover dit mogelijk is, omgevormd worden tot provinciale kantoren of tot werkplaatsen voor het onderhoud van het materieel van de hulpdiensten.

Rekening houdend met de beschikbaarheid moet een gedeelte van de infrastructuur van de vroegere mobiele colonnes bestemd blijven voor de opleiding van het personeel van de hulpdiensten.

HOOFDSTUK V — Slotbepaling

Art. 25

De wet van 31 december 1963 betreffende de civiele bescherming wordt opgeheven.

**CHAPITRE IV
Dispositions transitoires**

Art. 24

Les professionnels des anciennes colonnes mobiles de la protection civile sont répartis au sein des services d'incendie.

Les bâtiments des anciennes colonnes mobiles de la protection civile peuvent, en fonction des possibilités, être transformés en bureaux provinciaux, ou en lieux de maintenance du matériel des services de secours.

Toutefois, en fonction des disponibilités, l'agencement des anciennes colonnes mobiles doit permettre qu'une partie de l'infrastructure reste destinée à l'entraînement du personnel des services de secours.

CHAPITRE V — Dispositions finales

Art. 25

La loi du 31 décembre 1963 sur la protection civile est abrogée.

Anne-Marie LIZIN.